

своей дифференциации. Целью статьи является рассмотрение соотношения данных терминов. Картина мира, образ мира и модель мира определяются как совокупность знаний человека об окружающем мире. В ряде концепций они рассматриваются как родо-видовые понятия. В других исследованиях чёткая дифференциация отсутствует. Автором приведены основания для разграничения анализируемых терминов, кратко изложены результаты исследования справочной литературы гуманитарной сферы знаний, в которой нашли отображение данные понятия.

Ключевые слова: картина мира, образ мира, модель мира, онтологический мир.

SUMMARY

Dmitrieva J. L. Notions of «picture of the world», «image of the world» and «model of the world» in their correlation

In the meta-language of modern science are operating terms *picture of the world*, *image of the world* and *model of the world* that require their differentiation. The aim of the article is to examine the correlation of these terms. *Picture of the world*, *image of the world* and *model of the world* are defined as the totality of human knowledge about the world. In a number of the concepts they are treated as genus-specific notions. In other studies, a clear differentiation is absent. The author shows the basis for delimitation of terms analysed, summarizing the results of the study of reference literature in the humanitarian sphere of knowledge, which contain the mapping of the given notions.

Key words: picture of the world, image of the world, model of the world, the ontological reality.

Ю.Ю. Жуков
(г. Горловка, ДНР)

УДК 81'27; 811.112.2

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА 'ЗАКОН' ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

На сегодняшний день для большинства лингвистических исследований характерна междисциплинарность – они проводятся на стыке нескольких наук, которые изучают разные сферы человеческой жизни. Такая парадигма научных исследований обусловлена функционированием языка во всех сферах человеческой жизнедеятельности. Современный подход к выявлению культурно-языковой специфики связан

с концепцией языковой личности. Связь языка, мышления и культуры непосредственно отображает процесс познания действительности и формирования представлений о ней в социальном опыте того или иного поколения социокультурного образования. Только с помощью средств языка можно описать картину мира – всю совокупность человеческих знаний, опыта, эмоций, установок, стереотипов о реальной действительности. Субъект как носитель языка также определенным образом влияет на эти знания, представления, установки, определяя, таким образом, специфичность взгляда на мир определенной нации. Картина мира включает в себя информацию о всех аспектах жизнедеятельности человека, однако при помощи языка мы можем проводить категоризацию и классификацию ее единиц, выделяя отдельные области – концептуальные системы. Концептуальные системы определяют совокупность знаний, представлений, эмоций, связанных с актуальной сферой жизни человека: наукой, бытом, политикой, экономикой, системой морально-этических норм. Изучение концептуальных систем дает возможность выявить механизмы образования и функционирования той или иной «картины мира», специфику причинно-следственных связей в определенной сфере жизнедеятельности человека.

Исследование конкретной культуры происходит через понятия, которые составляют ее ядро и отражают способ восприятия и концептуализации мира. Разница в национальных картинах мира, которая отражается в специфическом восприятии реального мира, может быть объяснена спецификой деятельности, образом жизни и национальной культурой данного народа. Такую разницу можно проследить при исследовании лексики и фразеологии, что выражается в наличии устойчивых словесных комплексов, паремий, смысловых различиях эквивалентных слов в разных языках, своеобразных коннотациях и т.д. Следует отметить, что предметному описанию признаков концепта 'Закон' в немецкой лингвокультуре уделяется недостаточное внимание. Существуют отдельные исследования функционирования концепта 'Закон' на материале английского и русского языков (Ю. С. Степанов, В. И. Карасик, И. В. Палашевская и др.).

В нашем исследовании мы используем метод моделирования и описания концепта 'Gesetz' – 'Закон' в немецкой лингвокультуре, которые проводятся на основе языкового материала и изучения данных смежных гуманитарных наук, в первую очередь, культурологии. Под лингвокультурным концептом следует понимать актуальное для данной культуры содержательное образование, которое при этом может иметь разнообразные вербальные репрезентации.

Процесс формирования концепта «Gesetz» охватывает длительный период исторического развития немецкого языка и культуры. Необходимым этапом в процессе исследования является анализ этимологии имени концепта, поскольку этот вид анализа позволяет проследить историю формирования его содержания. В соответствии с данными из этимологических словарей имя концепта «Gesetz» является родственным с понятием *zu setzen* – «устанавливать». В средневерхненемецком языке ему соответствовало слово *gesetze* или же слово с таким же значением *gesetzedē*. В старовверхненемецком языке присутствовало слово *gisezzida*, из которого путем аффиксации было образовано слово современного немецкого языка *Satzung* – ‘устав, инструкция, подборка правил’. Семантическую взаимосвязь приведенных выше лексем можно проследить также на основе модификаций промежуточных значений на протяжении веков, а именно: «устанавливать», «установка», «правило», «инструкция», «устав», «закон». Современная форма слова *gesetz* была введена во времена Мартина Лютера в рамках введенных им изменений в систему немецкого языка [6, с. 253].

Концепт «Gesetz» является важной составной частью немецкой лингвокультуры, он связан также с другими ключевыми концептами немецкой лингвокультуры: «*Ordnung*», «*Sicherheit*», «*Gemütlichkeit*». Необходимо отметить, что концепт «Закон» существует в трех различных сферах культуры, поэтому имеет три основных компонента: закон юридический (гражданский, уголовный), закон нравственный или духовный, закон науки. В силу своей социокультурной значимости нас интересует вербализация первого компонента данного концепта и его взаимосвязь со вторым компонентом.

Языковая репрезентация данного концепта рассматривается на материале лексикографических источников и текстов различных типов. Особого внимания заслуживает изучение фразеологических единиц, которые вербализуют исследуемый концепт.

«Закон» является одним из важнейших концептов, определяющих мировосприятие человека и регулирующих его социальное поведение, который связан, прежде всего, с идеей нарушения закона и оценкой его соблюдения (недостаточное, искаженное, чрезмерное соблюдение закона): *Im Namen des Gesetzes!* – «Именем закона!», *das Gesetz verletzen* – ‘нарушить закон’ [3, с. 232]. Закон, так же как и другие социальные явления, возникшие в процессе социальных взаимодействий, существует как общие идеи индивидуумов (судей, полиции, адвокатов, граждан) в тех значениях, которые воплощены в ряде ожиданий

сценариев, фреймов поведения: *ein Gesetz verabschieden* – ‘принять закон’; *zum Gesetz machen* – ‘узаконить’; *sich (D) etw. zum Gesetz machen* – ‘взять себе за правило’ [1, с. 241]. Эти значения составлены в результате многочисленных ежедневных взаимодействий представителей власти (полиции, судей, прокуроров и т.д.) между собой и гражданами, которые сталкиваются с правовой системой. «Закон», таким образом, представляет собой ярлык, данный определенному полю человеческого взаимодействия.

Понимание концепта «Закон» предполагает, во-первых, представление о процессах интеракций, ассоциирующихся с идеей закона. При этом интеракции индивидуумов в повседневной жизни стандартизируются и оформляются в стали образцы поведения. Наблюдение и принятие этих образцов другими участниками интеракции влияет на их последующую ориентацию поведения и способ мышления, что является основой установления социально-правовых институтов. Эти институты выполняют важную функцию управления, предоставляя уже готовые образцы поведения, что позволяет каждому участнику интеракций не воспроизводить их каждый раз заново. Стандартизированные образцы поведения становятся, таким образом, сами собой разумеющимися и анализируются с помощью таких когнитивных моделей репрезентации знаний, как фрейм, сценарий. Слово, которое репрезентирует концепт «Закон», несет в себе значения, посредством которых индивид определяет и действует в рамках определенной стандартизированной ситуации [2, с. 29].

Выявление признаков концепта является основной задачей в процессе исследования. Одним из способов выявления понятийной составляющей концепта является анализ современных лексикографических источников, в которых зафиксированы основные значения имени концепта, которые являются актуальными на момент проведения исследования. В результате анализа немецкоязычных лексикографических источников нами были выявлены признаки имени концепта «Gesetz», которые приводятся в обобщенном виде:

1. Правовые нормы поведения, закрепленные государством в нормативно-правовых актах (*ein strenges, einschneidendes Gesetz* – ‘суровый закон’; *die Gesetze einhalten, brechen* – ‘соблюдать закон, нарушать закон’).

2. Неизменные правила, принципы явлений живой и неживой природы, науки (*das Gesetz vom freien Fall* – ‘закон свободного падения’; *das Gesetz von Angebot und Nachfrage* – ‘закон спроса и предложения’).

3. Четкие правила, структуры, нормы поведения и сценарии действий человека в обществе, составляющая морального кодекса человека (*ein ungeschriebenes Gesetz* – ‘неписаный закон’).

Из приведенных дефиниций семем вырисовывается большой объем семантики имени концепта ‘Gesetz’. Он включает в себя обозначения упорядочивания и регулирования процесса социальных отношений, процессов и явлений природы, а также упорядоченного состояния или способа сортировки объектов, обозначения распорядка и образа жизни, соблюдения и поддержания дисциплины в рамках определенного сообщества, а также базируется на определенных нормах и контролируется государством для регулирования общественной жизни.

Представление культурного концепта в языковом сознании как «многомерной сети значений» подчеркивает особую роль фразеологизмов и паремий, которые является слоем, в котором особенно ярко происходит вербализация концепта [2, с. 34].

Концепт активно репрезентируется в языке в выражениях, которым не присуща образность (*ein strenges Gesetz* – ‘суровый закон’, *ein Gesetz anwenden* – ‘устанавливать закон’, *ein Gesetz brechen* – ‘нарушать закон’, *dem Gesetz folgen* – ‘следовать закону’, *nach dem Gesetz* – ‘по закону’). Вышеприведенные словесные комплексы вербализуют следующие виды человеческой деятельности: 1) создание закона, законотворческая деятельность; 2) соблюдение законов (как правовых, так и нравственных); 3) объяснение явлений с точки зрения законов науки и природы; 4) нарушения законов.

Исследования фразеологического фонда позволяют сделать вывод о богатой образной составляющей концепта ‘Gesetz’. Имя концепта активно персонифицируется в выражениях, наделяется антропоморфными признаками: *der Auge des Gesetzes* – ‘око закона’, *Wenn die Waffen sprechen, schweigen die Gesetze* – ‘когда говорят орудия, законы молчат’; *mit dem Gesetz in Konflikt geraten* – ‘вступить в конфликт с законом’. Еще одним признаком фразеологизмов с именем концепта является склонность к его распределению, детального анализа: *die Lücken im Gesetz finden* – ‘найти прорехи в законе’; *der Buchstabe des Gesetzes* – ‘буква закона’; *auf dem Boden des Gesetzes stehen* – ‘базироваться на законах’ [4, с. 152].

Анализ фразеологизмов с именем концепта позволяет сделать вывод о том, что отношение к понятию закона со стороны носителей языковой культуры Германии является в большей степени положительным, чем отрицательным. Концепт ‘Gesetz’ тесно связан с другим ключевым концептом немецкой лингвокультуры ‘Ordnung’. Эти два концепта

дополняют друг друга, подразумевают собой создания условий для комфортной и безопасной жизни. Негативную коннотацию имеют выражения, которые касаются нарушителей закона, что приводит к расстройству порядка (*ein Gesetz brechen* – ‘нарушить закон’). С другой стороны, представители немецкого народа не представляют свою жизнь без соблюдения законов, анархические взгляды не получают положительной оценки во фразеологических выражениях (*Das Gesetz nur kann uns Freiheit geben* – ‘только закон может дать нам свободу’).

Полученные выводы исследования, которое было проведено на материале лексикографических и справочно-библиографических изданий, могут дать представление о месте, которое занимает концепт ‘Закон’ в немецкой лингвокультуре. Однако, для уточнения языковой картины мира, присущей носителям субъектам данной лингвокультуры, должен быть сделан анализ художественных и публицистических текстов, в которых фигурирует имя данного концепта. Основное внимание при этом следует обратить на эмоциональную окраску, коннотативное значение приобретают высказывания с вербальными репрезентантами концепта, который исследуется.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бинович Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л. Э. Бинович. – М. : Аквариум, 1995. – 768 с.
2. Медведева Т. С. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры: монография / Т. С. Медведева, М. В. Опарин, Д. И. Медведева ; под ред. Т. И. Зелениной. – Ижевск : Изд-во «Удмуртский университет», 2011. – 160 с.
3. Фразеологічний словник німецької мови [уклад. Осовецька Л. С., Сільвестрова К. М.]. – К. : Рад. шк., 1964. – 716 с.
4. Duden: Deutsches Universalwörterbuch / [Bearb. Prof. Dr. Günther Drosdoski]. – 2. völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage. – Mannheim / Wien / Zürich: Dudenverlag, 1989. – 1816 S.
5. Geflügelte Worte: Zitate, Sentenzen und Begriffe in ihrem geschichtl. Zusammenhang / zsgest. u. kommentiert von Kurt Böttcher ... – 5., unveränd. Aufl. – Leipzig : Bibliographisches Institut, 1988. – 780 S.
6. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache : 21. unveränderte Auflage. / F. Kluge. – Berlin / New York : Walter de Gruyter, 1975. – 915 S.

АННОТАЦИЯ**Жуков Ю. Ю. Репрезентация лингвокультурного концепта 'Закон' во фразеологизмах немецкого языка**

Статья посвящена исследованию концепта 'Закон' в немецкой лингвокультуре. Проводится этимологический анализ имени исследуемого концепта, анализируются примеры модификаций формы и значений имени данного концепта на различных этапах исторического развития языка. Цель работы состоит в определении значимых признаков рассматриваемого концепта в немецкой лингвокультуре. Для достижения цели проводится анализ фразеологических единиц, которые являются языковыми репрезентантами данного концепта.

Ключевые слова: лингвокультура, языковая картина мира, концепт, закон, языковая репрезентация, фразеологизм.

SUMMARY**Zhukov Yu. Yu. The representation of the linguistic culture`s concept 'Law' in German phraseological units**

The article is devoted to research of the ways of verbalization of the concept 'Law' in the German linguistic culture. The purpose of the work consists in the definition of meaningful signs and ways of verbalization of the concept at different stages of the historical development of the German language. For achievement of the purpose the author carries out the analysis of the structure, the content, the emotional background of fixed phrases and proverbs, which are language representatives of this concept.

Key words: linguistic culture, linguistic world-image, concept, law, linguistic representation, phraseological unit.

*А.А. Клопкова
(г. Горловка, ДНР)*

УДК 81'367.7

**ОСОБЕННОСТИ ФОРМАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ
ОБРАЗОВАНИЯ СЛОЖНОСОКРАЩЁННЫХ СЛОВ
В ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКОМ КЛАССЕ «ТОПЛИВО»**

На сегодняшний день широко используются сложносокращённые слова и аббревиатуры, обозначающие разновидности топлива, а также объекты, явления и процессы, связанные с его использованием, хранением, транспортировкой. Возникновение таких конструкций является одной из современных словообразовательных тенденций, которая имеет своей причиной